

Dossier d'accompagnement du spectacle

Merci de vous être déplacé

Histoires de migrants par Matthieu EPP

Récit, objet et musique pour adultes et adolescents (1h10)



Le spectacle **MERCI DE VOUS ÊTRE DÉPLACÉ** s'inscrit dans « Paroles en mouvement » initié par le conteur Matthieu EPP, lauréat Envie d'agir en juin 2005.

Coproduction Rebonds d'histoires - Ville de Champigny-Sur-Marne, Centre Culturel Jean Vilar avec le soutien à la création Envie d'Agir et l'aide à la diffusion de la Région Alsace.

EXPOSITION BD DROIT D'ASILE

D'Etienne Gendrin

Parution : 7 avril 2011 aux éditions Des ronds dans l'O

Format broché à rabats : 15 x 21cm - 96 pages couleur - Prix : 16,00 €

ISBN : 978-2917237175

Exposition de **planches de la bande dessinée « Croisements de Pistes »** réalisées par Etienne GENDRIN, qui relatent les histoires, les parcours, de deux jeunes mineurs isolés étrangers à leur arrivée à Strasbourg.

Dimensions : 20 planches au format A3 sur support cartonné et plastifié
Support et accrochage à prévoir par le lieu d'accueil

Nous disposons d'un exemplaire de l'exposition que nous mettons à disposition pour des actions culturelles autour du spectacle. **Valeur de l'exposition** : 75 € Ht



PROJECTION DU FILM

L'ÉNERGIE DE L'ESPOIR

Documentaire 52 minutes, HD, 2008 réalisé par Jean-Marie FAWER
Coproducteur RFO - France Ô - téléAlsace - MosaïkTV
Image : Gautier Gumpper / Son: Nicolas Rhode / Musique: Vartan Armenian

Vartan, Rochete, Juliao, et Mohamed sont des mineurs étrangers isolés. Ils ont fui leur pays d'origine, ont parfois perdu leurs parents, leurs amis. Ils ont décidé de fuir parce qu'ils étaient menacés dans leur pays, par le pouvoir en place, par la misère ou simplement parce qu'on ne leur offrait pas d'avenir. Ils ont choisi la France comme terre d'accueil et vivent à Strasbourg. Ils vont à l'école, montent leur projet professionnel, et suivent des démarches administratives pour obtenir un titre de séjour ; Ils sont aidés par le milieu associatif qui leur apporte le soutien juridique nécessaire.

Ces adolescents se battent pour faire respecter leur dignité. Ils mettent toute leur énergie à apprendre le français, réussir leurs études, trouver une place dans notre pays. Ce chemin volontaire d'intégration, est déjà difficile en lui-même. Il se heurte en plus au durcissement de la politique d'immigration en France et en Europe. Quelle générosité reste-t'il dans notre république dont la fraternité est une des valeurs fondatrices ?

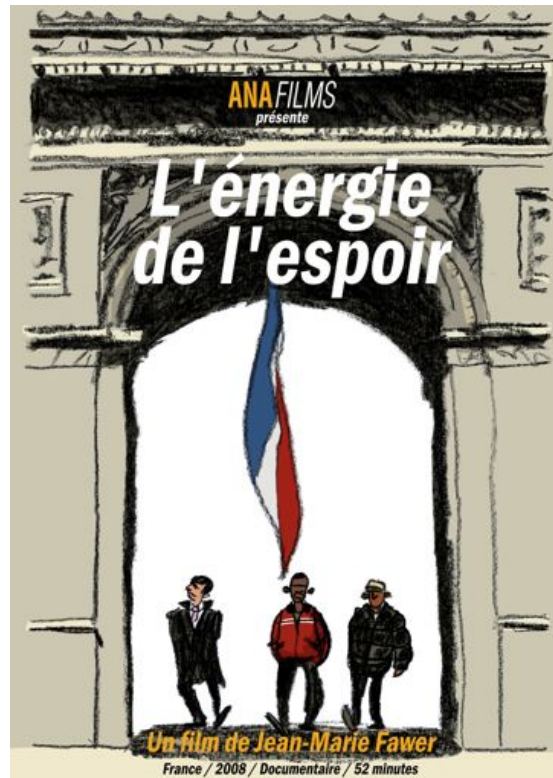
Matériel nécessaire :

Chaises et matériel de projection
(écran, Lecteur DVD, vidéo projecteur,
enceintes)

Copie du film à commander auprès de
ANAFilms

18 rue du sanglier
67000 Strasbourg
Tél +33 (0)3 88 22 40 85
<http://www.anafilms.com/>

Copie à conserver : 20 € Ht



EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE

CECI N'EST PAS UNE PRISON

L'enfermement des étrangers sans papiers... des images pour comprendre

En 2004, la Cimade a obtenu pour la première fois du ministère de l'Intérieur l'autorisation de mener des reportages photographiques dans les lieux de rétention. Elle propose une exposition photographique intitulée « Ceci n'est pas une prison - L'enfermement des étrangers sans-papiers ».

Cette exposition, parrainée par le cinéaste et photographe Raymond Depardon, a pour objectifs

- d'informer de l'existence des centres de rétention administrative,
- de montrer la rétention,
- d'interroger les enjeux de cette privation de liberté et inviter à une réflexion publique.

L'exposition en version 'cartable' imprimée sur papier cartonné au format A3 facilite le transport et l'accrochage.

Dimensions et format :

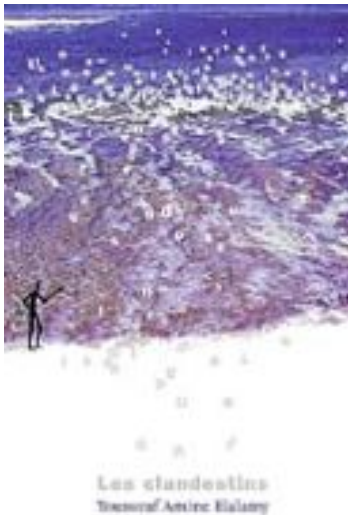
- 40 panneaux soit 35 panneaux photos (dont 32 noir&blanc et 3 couleur) et 5 panneaux textes
- Tirage d'impression sur papier couché brillant 350 g/m² avec pelliculage brillant
- Dimensions de chaque panneau : 29,7 x 38,1 cm
- Support et accrochage à prévoir par le lieu d'accueil en fonction du support (contrecollage sur support rigide avec attaches, encadrement, adhésif double face, pâte adhésive, attaches adhésives, scratch autocollant, pinces, pose d'oeillets, etc.)

Le 'cartable' est **accompagné d'un petit dossier pédagogique qui permet aux responsables des groupes et organismes concernés de mieux appréhender le concept de l'exposition, sa thématique, son contenu et les enjeux** qu'elle met en avant.

Nous disposons d'un exemplaire de l'exposition que nous mettons à disposition pour des actions culturelles autour du spectacle. **Valeur de l'exposition : 150 € Ht**

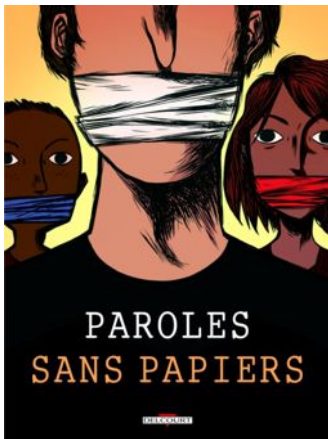
La Cimade, les photographes et d'autres informations sur l'exposition sont détaillés dans le dossier (4,3 Mo) téléchargeable sur le site de la Cimade http://www.cimade.org/agir/agir/rubriques/8-organiser-une-animation?page_id=275

BIBLIOGRAPHIE



LES CLANDESTINS Youssouf Amine Elalamy
Editeur Au diable vauvert 2001, 168 pages
ISBN-10 2846260109
ISBN-13 9782846260107

Le 1er chapitre est téléchargeable sur le site de l'éditeur
[http://www.audible.com/livre/?GCOI=84626100923210&fa=c
omplements](http://www.audible.com/livre/?GCOI=84626100923210&fa=complements)



PAROLES SANS PAPIERS

Illustrateurs : Alfred, Bruno, Gipi, Jérôme Jouvray, Kokor, Lorenzo Mattotti, Cyril Pedrosa, Frederik Peeters et Pierre Place
Editions Delcourt - Ouvrage dirigé par Alfred et David Chauvel
2007, 72 pages ISBN 978-2-7560-1085-4

Album collectif de bande dessinée basé sur de véritables témoignages de sans-papiers (dont plusieurs sont tirés de "Votre voisin n'a pas de papiers"). Porté par de grands noms de la bande dessinée et par de jeunes auteurs d'avenir, ce livre donne voix aux revendications de ceux qui vivent dans la peur et le désarroi.

DANS LA FRONTIERE Collectif Précipité

Une expérience documentaire dans un centre d'hébergement d'urgence parisien
Ouvrage édité par l'association Khiasma – Collection Limitrophe n° 6 – janvier 2007

ISBN 978-2-914699-26-6

Ce livre déplie les histoires et le quotidien de plusieurs hommes et femmes demandeurs d'asile ou sans-papiers. Leur point commun est d'avoir un jour quitté leur pays et d'être arrivés aux portes d'un foyer Emmaüs à Paris. Ils sont là, mais sans y être pourtant tout à fait. Comme si les frontières n'avaient pas été véritablement franchies. Comme si elles continuaient de les séparer matériellement du pays d'arrivée, les prenant au piège d'un temps suspendu.

ULYSSE FROM BAGDAD Roman de Eric-Emmanuel Schmitt
Editeur Albin Michel – novembre 2008 - ISBN 978-2-226-18861-8

« Je m'appelle Saad Saad, ce qui signifie en arabe Espoir Espoir et en anglais Triste Triste. »

Saad veut quitter Bagdad, son chaos, pour gagner l'Europe, la liberté, un avenir. Mais comment franchir les frontières sans un dinar en poche ? Comment, tel Ulysse, affronter les tempêtes, survivre aux naufrages, échapper aux trafiquants d'opium, ignorer le chant des sirènes devenues rockeuses, se soustraire à la cruauté d'un géôlier cyclopéen ou s'arracher aux enchantements amoureux d'une Calypso sicilienne ? Tour à tour violent, bouffon, tragique, le voyage sans retour de Saad commence. D'aventures en tribulations, rythmé par les conversations avec un père tendre et inoubliable, ce roman narre l'exode d'un de ces millions d'hommes qui, aujourd'hui, cherchent une place sur la terre : un clandestin.

Conteur captivant, témoin fraternel, Eric-Emmanuel Schmitt livre une épopée picaresque de notre temps et interroge la condition humaine. Les frontières sont-elles le bastion de nos identités ou le dernier rempart de nos illusions ?

EUROPE BARBELEE Textes réunis et présentés par Jean-Pierre Perrin-Martin
Edition l'Harmattan – avril 2006 - ISBN 2-7384-6323-1

Des lieux d'enfermement spéciaux pour étrangers se multiplient en Europe. Des camps ?... Pas encore peut-être, mais bientôt sans doute, si personne ne se dresse là-contre.

A Lille, les 15 et 16 mars 1997, cent cinquante citoyens de onze pays ont établi un inventaire de ces enfermements hors justice.

VOTRE VOISIN N'A PAS DE PAPIER La Cimade

La fabrique éditions – avril 2006 – ISBN 2-913372-53-8 – Diffusion : Harmonia Mundi

M. Mehdi a le droit de vivre en France depuis plusieurs années mais pas celui de gagner sa vie légalement. Il doit travailler au noir. Mme Melgar, installée à Paris depuis plus de vingt ans, n'est pas autorisée à vivre en France avec son mari à cause de la disposition des pièces de son appartement. Faute d'avoir le droit de travailler pendant l'examen de sa demande d'asile, Mlle Masimba a été poussée à la prostitution... Ces personnes sont les étrangers que nous croisons tous les jours. Ils sont nos voisins, vivent et travaillent à nos côtés sans que nous soupçonnions les difficultés qu'ils rencontrent dans leur vie quotidienne pour faire valoir leurs droits.

Ce livre leur donne la parole. Ils nous racontent ici leurs espoirs, leurs déconvenues et, souvent, leur désespoir face aux obstacles qu'ils doivent affronter et qu'un arsenal juridique de plus en plus offensif ne cesse d'aggraver.

Hors-série Le Monde **L'ATLAS DES MIGRATIONS**
Co-édition La Vie – Le Monde 2008 2009

BIENVENUE EN FRANCE ! Anne de Loisy

Six mois d'enquête clandestine dans la zone d'attente de Roissy

Editions Le cherche midi, 2005 – Collection Documents – ISBN 2-74910-337-1

Injures racistes, passages à tabac, intimidation et harcèlement : la « zapi 3 » zone d'attente de Roissy, a longtemps été la « honte de notre république ». A la première frontière de France, chaque année, 20000 étrangers sont retenus jusqu'à l'éventuelle obtention de leur autorisation d'entrer sur le sol français. Il aura fallu les décès de deux clandestins pour que Nicolas Sarkozy, alors ministre de l'Intérieur, y autorise la présence de la Croix-Rouge française, 7 jours sur 7 et 24 heures sur 24. Que s'y passe-t-il aujourd'hui ? Comment s'assurer que la situation s'est améliorée, alors que l'accès des journalistes est strictement contrôlé ? Pour pénétrer dans cette zone fermée, une seule solution : y travailler. Pendant six mois, Anne de Loisy a disposé d'un poste d'observation idéal. Elle a été médiatrice de la Croix-Rouge, intermédiaire entre les étrangers et la police, sans jamais révéler son véritable métier. La situation a souvent été éprouvante mais, pour rapporter ces faits et ces témoignages, il était nécessaire à Anne de Loisy de prendre des risques. Ces étrangers en situation irrégulière le méritent : ils n'ont jamais la parole.

LE MOUTON ET LA BALEINE Pièce Ahmed Ghazali

Editions Théâtrales – Passages francophones – ISBN 2-84260-109-2

Heurtée par un cargo russe, une embarcation de clandestins marocains sombre dans le détroit de Gibraltar. Les marins repêchent les cadavres, mais ni le Maroc ni l'Espagne n'acceptent les corps. Commence alors une terrible nuit d'attente. Des clandestins, il y en a d'autres à bord. L'équipage les traque, tandis que le médecin enquête dans l'espoir de les sauver. Qu'est-ce que cette fête du Mouton qui empêche les Marocains de venir chercher leurs morts ? Que reste-t-il de russe dans ce cargo racheté par une multinationale ? L'amour de la Française et du Marocain, couple de touristes embarqués par hasard, résistera-t-il à cette nuit de déchirements ? Suspendu au milieu du gouffre qui sépare le Nord et le Sud, le pont du cargo devient un huis clos à ciel ouvert où se jouent les drames et les absurdités de notre monde.

CANNIBALES Roman de Mahi Binebine Traversée dans l'enfer de Gibraltar

Editions de l'Aube, 2005 – Collection l'aube poche - ISBN 2-7526-0155-7

« Le thème est simple. L'histoire est brutale tout en étant, hélas, banale : une dizaine de personnages dont une femme et un bébé sont en quête d'une vie meilleure. Ils tentent, au risque de leur vie – une vie dont personne ne se soucie – , la traversée du détroit de Gibraltar pour mettre les pieds sur le sol de cette Europe dont ils voient, à partir de Tanger, les lumières clignoter, comme si ce vague scintillement était un appel, signe de la dernière chance. Comment écrire cette désespérance ? Mahi Binebine, qui est un grand peintre (le musée Guggenheim de New York vient d'acquérir quelques-unes de ces œuvres), écrit comme il peint, avec sobriété et gravité. Il n'insiste pas, choisit l'ellipse et les mots justes. Comme dans ses toiles, on devine les personnages, ce sont des ombres que le lecteur habille de ses propres émotions. *Cannibales* n'est pas un roman qui vous fera rêver ; au contraire, il vous parlera simplement de la souffrance sans jamais tomber dans la sensiblerie. » Tahar Ben Jelloum, *Le Monde*

BILAL SUR LA ROUTE DES CLANDESTINS Fabrizio Gatti

Traduit de l'italien par Jean-Luc Defromont

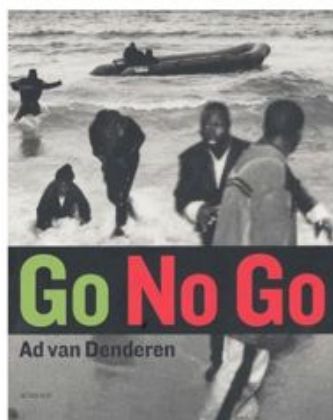
Editions Liana Levi, 2008 – ISBN 978-2-86746-479-9

Un faux nom, un petit tube dans lequel sont roulé quelques dollars, de la colle pour masquer ses empreintes digitales, un gilet de sauvetage, trois boîtes de sardines, une grande bouteille d'eau, cela suffit à Fabrizio Gatti pour se glisser dans la peau d'un immigré clandestin, Bilal. Parti de Dakar pour rejoindre l'Europe, comme le font chaque jour des centaines de migrants, il a traversé le Sahara sur des camions, rencontré des passeurs sans scrupules, des esclavagistes nouveau modèle, des membres d'Al-Qaida et, arrivé au camp de rétention de Lampedusa, il vit le quotidien des demandeurs d'asile. Certains seront renvoyés chez eux, empruntant en sens inverse le chemin à travers le désert. D'autres, les plus chanceux, seront libérés avec une feuille d'expulsion. Feuille qu'ils se hâteront de déchirer en mille morceaux pour tenter leur chance en Italie, en France, en Allemagne...

SANS PAPIERS Michel Weckel

Le Verger Éditeur – Éditions Oberlin

« Un beau jour on se décide. » Ainsi débute le périple du narrateur de ce récit. L'homme pourrait être né au Congo, au Liban, au Kurdistan, au Cambodge – la liste est longue, bien longue –. Il a décidé de quitter son pays dévasté par la guerre civile, de fuir les difficultés économiques avec femmes et enfants. C'est au « pays des droits de l'Homme » que son exil, via un réseau de passeurs, le mène. C'est en France qu'il demande l'asile. Mais lorsqu'il pose le pied sur le sol français, le plus difficile reste à faire : assurer le quotidien, comprendre la loi et l'administration, les combattre parfois ; tout tenter pour ne pas retourner « d'où il vient », et demeurer dans ce pays où une vie normale serait peut-être, un jour, possible. En rassemblant des milliers de témoignages et de situations vécues dans ce personnage anonyme, Michel Weckel raconte un monde qu'il connaît bien : celui de la misère, de la déprime des sans papier, d'une législation kafkaïenne et du précaire qui dure. Un témoignage riche, pour faire tomber les préjugés des uns et des autres.



GO NO GO Ad Van Denderen

Editeur Actes Sud (3 juin 2003), 256

pages Broché

ISBN-10: 2742743936

ISBN-13: 978-2742743933

<http://www.go-no-go.nl/gonogo.php>



Contact :

Catherine GUTHERTZ, Chargé de production
06 888 49 178 - info@rebonds-histoires.net

Rebonds d'Histoires
Chez Nathalie Ehsan-Ziah 1 rue de Neuwiller
67000 Strasbourg

<http://www.rebonds-histoires.net>

Licences n° 2-1069463 et 3-1069464